

PROGRAM / PROGRAMME

WORLD CONGRESS OF MODERN LANGUAGES | CONGRÈS MONDIAL DES LANGUES VIVANTES



►►► Collaborating across Languages and Borders

La collaboration au-delà des langues et des frontières ◀◀◀

Sheraton on the Falls Hotel and/et
Crowne Plaza Niagara Falls - Fallsview Hotel

March 26–28 mars 2015 | Niagara Falls | Ontario | Canada



International Federation of
Language Teacher Associations
Fédération internationale des
enseignants de langues vivantes



Canadian Association of
Second Language Teachers
Association canadienne des
enseignants de langues secondes



Ontario Modern Language
Teachers' Association
Association ontarienne des
enseignants de langues vivantes



Bring Language Learning to Life

Visit us at the CEC booth and explore our new FSL resources!

You could also be the lucky winner
of an iPad mini!



www.editionscec.com

2015 World Congress of Modern Languages

Collaborating across Languages and Borders

March 26–28 2015 | Niagara Falls | Ontario | Canada

Congrès mondial des langues vivantes 2015

La collaboration au-delà des langues et des frontières

26–28 mars 2015 | Niagara Falls | Ontario | Canada



International Federation of
Language Teacher Associations
Fédération internationale des
professeurs de langues vivantes



Canadian Association of
Second Language Teachers
Association canadienne des
professeurs de langues secondes



Ontario Modern Language
Teachers' Association
Association ontarienne des
professeurs de langues vivantes

Table of Contents | Table des matières

Welcome Messages from FIPLV, CASLT, and OMLTA Mot de bienvenue de la FIPLV, l'ACPS et l'AOPLV	2
General Information Renseignements généraux	4
Congress Floor Plans Plans d'étages du Congrès	6
Session Information Information sur les séances	9
Special Events Activités spéciales	13
Schedule of Events Horaire des activités	16
Schedule of Presentations Horaire des présentations	19
Congress Exhibitors Exposants du Congrès	28
Congress Sponsors Parrains du Congrès	29

Welcome Messages from FIPLV, CASLT, and OMLTA

On behalf of the Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes (FIPLV), I am delighted to welcome you to the 2015 World Congress of Modern Languages.

FIPLV is the only global federation of national and international language teacher associations. Our mission is to promote and support the teaching of all languages through our worldwide networks, which extend to over 100 countries and include several hundred thousand language teachers. We believe that we can learn best together, and that through collaboration across languages and countries – the Congress theme – we can promote positive attitudes towards multilingualism and language learning.

This World Congress epitomises such values, and is indeed only possible because such values are shared by CASLT and OMLTA, our hosts. I am enormously grateful to them for offering to host this major event and would like to offer special thanks to the conference organisers for their hard work in making all of this happen.

I look forward to meeting and learning from you all. Many thanks for coming to Canada and for sharing your ideas. Bon séjour!

Terry Lamb
President, FIPLV



Greetings and welcome to our first ever World Congress of Modern Languages - an exciting event that consolidates a partnership between three world-class associations: CASLT, FIPLV and OMLTA. This professional gathering crosses national and international borders, connecting like-minded professionals from all over the world, and provides us all with unprecedented opportunities to network, share and collaborate.

You and I, as well as hundreds of other experts, colleagues, specialists, old friends and new friends alike, are here to strengthen our professional goals, re-evaluate our current practices and share our pedagogical and intercultural values. As devoted professionals of language learning, we are certainly in the right place, at the right time, to learn from each other in beautiful Niagara Falls.

What a conference this will be! On behalf of the entire CASLT community, I would like to extend our profound thanks to the conference committee, association staff, and volunteers; without their tireless dedication and commitment to excellence, none of this would have been possible.

As we gather over the next few amazing days, I invite you to reflect on your own professional pathways and your association's support that continue to inspire you to strive for excellence. Bon Congrès! Have a great conference!

Caroline Turnbull
President, CASLT



It is with great pride that I welcome fellow educators and lovers of languages to one of the wonders of the world! Niagara Falls is known for tourism and with tourists we know the importance that languages play. The Ontario Modern Language Teachers' Association/Association ontarienne des professeurs de langues vivantes prides itself in providing a variety of learning opportunities for its members which in turn benefits their students. This is the first time that we are holding our annual Spring Conference in the Niagara Region and the partnership that we have created with FIPLV and CASLT has made this an exciting venture. We look forward to connecting with our provincial members, our Canadian colleagues and most especially those delegates who are bringing their skills and expertise from around the world. This World Congress of Modern Languages will indeed meet its mandate of Collaborating Across Languages and Borders by offering a plethora of interesting workshops and learning sessions. Congratulations to the organizing committee and thank you for choosing Niagara as a suitable location for this historic event!

Jayne Evans
President, OMLTA



Mot de bienvenue de la FIPLV, l'ACPS et l'AOPLV

Au nom de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes (FIPLV), je suis heureux de vous accueillir au Congrès mondial des langues vivantes de 2015.

La FIPLV est la seule fédération mondiale d'associations nationales et internationales d'enseignants de langues. Sa mission est de promouvoir et de soutenir l'enseignement de toutes les langues par l'entremise de ses réseaux mondiaux qui s'étendent sur plus de 100 pays et comprennent plusieurs centaines de milliers d'enseignants de langues. Nous croyons que nous pouvons apprendre le mieux ensemble et que, par la collaboration au-delà des langues et des pays – le thème du Congrès –, nous pouvons favoriser des attitudes positives envers le multilinguisme et l'apprentissage des langues.

Ce congrès mondial incarne ces valeurs et, de fait, n'est rendu possible que parce l'ACPLS et l'AOPLV, les hôtes, partagent ces mêmes valeurs. Je leur suis extrêmement reconnaissant d'avoir offert d'accueillir cet événement majeur et désire remercier tout particulièrement l'équipe organisatrice qui, grâce à son travail acharné, permet à ce congrès de devenir réalité.

Je me réjouis à la perspective de vous rencontrer et d'apprendre de vous tous. Je vous dis un gros merci d'être venus au Canada et de nous faire partager vos idées. Bon séjour!

Terry Lamb
Président, FIPLV

Salutations à tous et bienvenue à notre tout premier Congrès mondial des langues vivantes – un événement captivant qui consolide un partenariat entre trois associations de classe mondiale : l'ACPLS, la FIPLV et l'AOPLV. Ce rassemblement professionnel traverse les frontières nationales et internationales en reliant des professionnels aux vues similaires du monde entier et nous fournit à tous des occasions sans précédent de réseauter, d'échanger des idées et de collaborer.

Vous et moi, ainsi que des centaines d'autres experts, collègues, spécialistes, anciens et nouveaux amis, sommes ici pour renforcer nos buts professionnels, réévaluer nos pratiques actuelles et partager nos valeurs pédagogiques et interculturelles. En tant que professionnels dévoués à l'apprentissage des langues, nous sommes certainement au bon endroit, au bon moment, pour apprendre les uns des autres dans la magnifique ville de Niagara Falls.

Et ce sera tout un congrès! Au nom de la collectivité tout entière de l'ACPLS, je désire remercier sincèrement le comité organisateur, le personnel des associations et les bénévoles. Sans leur dévouement inlassable et leur engagement à l'excellence, rien de tout cela n'aurait été possible.

Au cours des *prochaines* journées exceptionnelles, je vous invite à réfléchir à vos propres trajectoires professionnelles et au soutien de votre association qui continuent de vous inspirer et de vous inciter à rechercher l'excellence. Have a great conference! Bon congrès!

Caroline Turnbull
Présidente, ACPLS

C'est avec beaucoup de fierté que je souhaite la bienvenue à nos collègues enseignants et aux amoureux des langues à l'une des merveilles du monde! La ville de Niagara Falls est connue pour son tourisme et nous savons bien jusqu'à quel point les langues sont importantes dans un milieu touristique. L'Association ontarienne des professeurs de langues vivantes/ The Ontario Modern Language Teachers' Association se targue de fournir une gamme d'occasions d'apprentissage à ses membres, dont les élèves bénéficient à leur tour. C'est la première fois que nous tenons notre congrès printanier annuel dans la région de Niagara et le partenariat que nous avons créé avec la FIPLV et l'ACPLS nous a permis de vivre une aventure passionnante. Nous nous réjouissons de pouvoir tisser des liens avec nos membres provinciaux, nos collègues canadiens et, plus particulièrement, les délégués des quatre coins du monde qui nous feront partager leurs compétences et leur expertise. Le Congrès mondial des langues vivantes accomplira son mandat de *Collaboration au-delà des langues et des frontières* en offrant une multitude de séances d'apprentissage et d'ateliers intéressants. Félicitations au comité organisateur et merci d'avoir choisi Niagara Falls pour cet événement historique!

Jayne Evans
Présidente, AOPLV



General Information

Registration/Information Desk

The congress registration/information desk is located in the Sheraton Foyer, 3rd floor and will be open at the following times:

- Thursday March 26: 12:00 p.m. to 6:00 p.m.
- Friday March 27: 7:00 a.m. to 5:30 p.m.
- Saturday March 28: 7:00 a.m. to 12:00 p.m.

A message board is available near the registration/information desk, which will indicate the latest changes to the Schedule of Presentations (program).

Exhibit Hours

- Friday March 27: 7:30 a.m. to 5:30 p.m.
- Saturday March 28: 7:30 a.m. to 2:30 p.m.

Photographs

We will have a photographer onsite. Pictures will be used in future promotions, website, and magazines of FIPLV, OMLTA, and CASLT. Please let the photographer know at the time your photo is taken if you would prefer not to have your photo used.

Conference Evaluation

An evaluation form will be sent electronically to all attendees in the weeks following the congress. Please complete it in order to assist us in future planning.

Certificate

Certificates of attendance will be sent electronically to all delegates who registered with OMLTA in the weeks following the congress. If you have registered with CASLT for the congress, please send an email to admin@caslt.org to receive your electronic certificate of attendance or presentation.

Notice - Cell Phones

Please ensure that all cell phones, pagers and devices are shut off or on silent mode during presentations, workshops, and speeches. On behalf of the presenters and other delegates, we thank you in advance for creating a respectful environment while enjoying the congress.

Liability Message

FIPLV, OMLTA, and CASLT, and or their employees and representatives shall not be held liable for any damage, loss or theft that may occur to delegates, presenters, exhibitors, exhibitors' employees or property.

Other Meetings

FIPLV World Council

FIPLV's World Council will be held in the Executive Boardroom, 5th floor of the Sheraton on **Wednesday March 25, 9:00 a.m. to 12:00 p.m.**



FIPLV World Assembly

FIPLV's World Assembly will be held in the Upper Fallsview Studio B, 5th floor of the Sheraton on **Wednesday March 25, 1:00 p.m. to 6:00 p.m.**

OMLTA Annual General Meeting

OMLTA's AGM and Lunch will be held in the Rainbow Fallsview Salon, 10th floor of the Crowne Plaza on **Friday March 27, 12:00 to 13:30.**



OMLTA Awards Breakfast

OMLTA's Awards Breakfast will be held in the Great Room C, 3rd floor of the Sheraton on **Saturday March 28, 7:30 to 9:00**, all are welcomed.

It is important to note that **meals will be in two rooms** (in the Great Room C at the Sheraton on the Falls and in the Niagara Room at the Crowne Plaza). Breakfasts in the Niagara Room end at 8:00 a.m., in order to prepare the room for the plenary session.

Il est important de noter que les **repas se tiendront dans deux endroits** (la salle Great Room C située dans le Sheraton on the Falls et la salle Niagara située dans le Crowne Plaza). Noter bien que le déjeuner dans la salle Niagara se termine à 8 h du matin, pour préparer la salle en vue de la séance plénière.

Renseignements généraux

Bureau d'inscription et d'information

Le bureau d'inscription et d'information est situé dans le foyer du Sheraton, au 3e étage, et sera ouvert aux heures suivantes :

- le jeudi 26 mars : de 12 h à 18 h
- le vendredi 27 mars : de 7 h à 17 h 30
- le samedi 28 mars : de 7 h à 12 h

Un babillard situé à proximité du bureau d'inscription et d'information indiquera les derniers changements apportés à l'horaire des présentations (programme).

Salon des exposants

- le vendredi 27 mars : de 7 h 30 à 17 h 30
- le samedi 28 mars : de 7 h 30 à 14 h 30

Photos

Une photographe sera présente sur les lieux. Les photos seront utilisées dans les promotions futures, sur le site Web et dans les revues de la FIPLV, l'AOPLV et l'ACPLS. Si vous préférez que votre photo ne soit pas utilisée, veuillez en faire part à la photographe au moment de la prise de votre photo.

Évaluation du Congrès

Un formulaire d'évaluation sera envoyé électroniquement à tous les participants dans les semaines qui suivront le Congrès. Veuillez le remplir afin de nous aider dans notre planification future.

Certificat

Un certificat de participation sera envoyé électroniquement à tous les participants qui se seront inscrits auprès de l'AOPLV dans les semaines qui suivront le Congrès. Si vous vous êtes inscrit au Congrès auprès de l'ACPLS, veuillez envoyer un courriel à admin@caslt.org pour recevoir votre certificat électronique de participation ou de présentation.

Avis – Téléphones cellulaires

Veuillez vous assurer que tous les téléphones cellulaires, télécopieurs et appareils sont éteints ou en mode silencieux durant les exposés, les ateliers et les discours. Au nom des conférenciers et des autres délégués, nous vous remercions à l'avance de veiller à créer un environnement respectueux tout en profitant du Congrès.

Message au sujet de la responsabilité

La FIPLV, l'AOPLV et l'ACPLS, et/ou leurs employés et représentants, ne peuvent être tenus responsables de tout dommage, perte ou vol dont peuvent faire l'objet les délégués, les conférenciers, les exposants, les employés des exposants ou leurs biens.

Autres réunions

Commission mondiale de la FIPLV

Le World Council de la FIPLV aura lieu dans l'Executive Boardroom, au 5e étage du Sheraton, le **mercredi 25 mars, de 9 h à 12 h**.



Assemblée mondiale de la FIPLV

Le World Assembly de la FIPLV aura lieu le Upper Fallsview Studio B, au 5e étage du Sheraton, le **mercredi 25 mars, de 13 h à 18 h**.

Assemblée générale annuelle de l'AOPLV

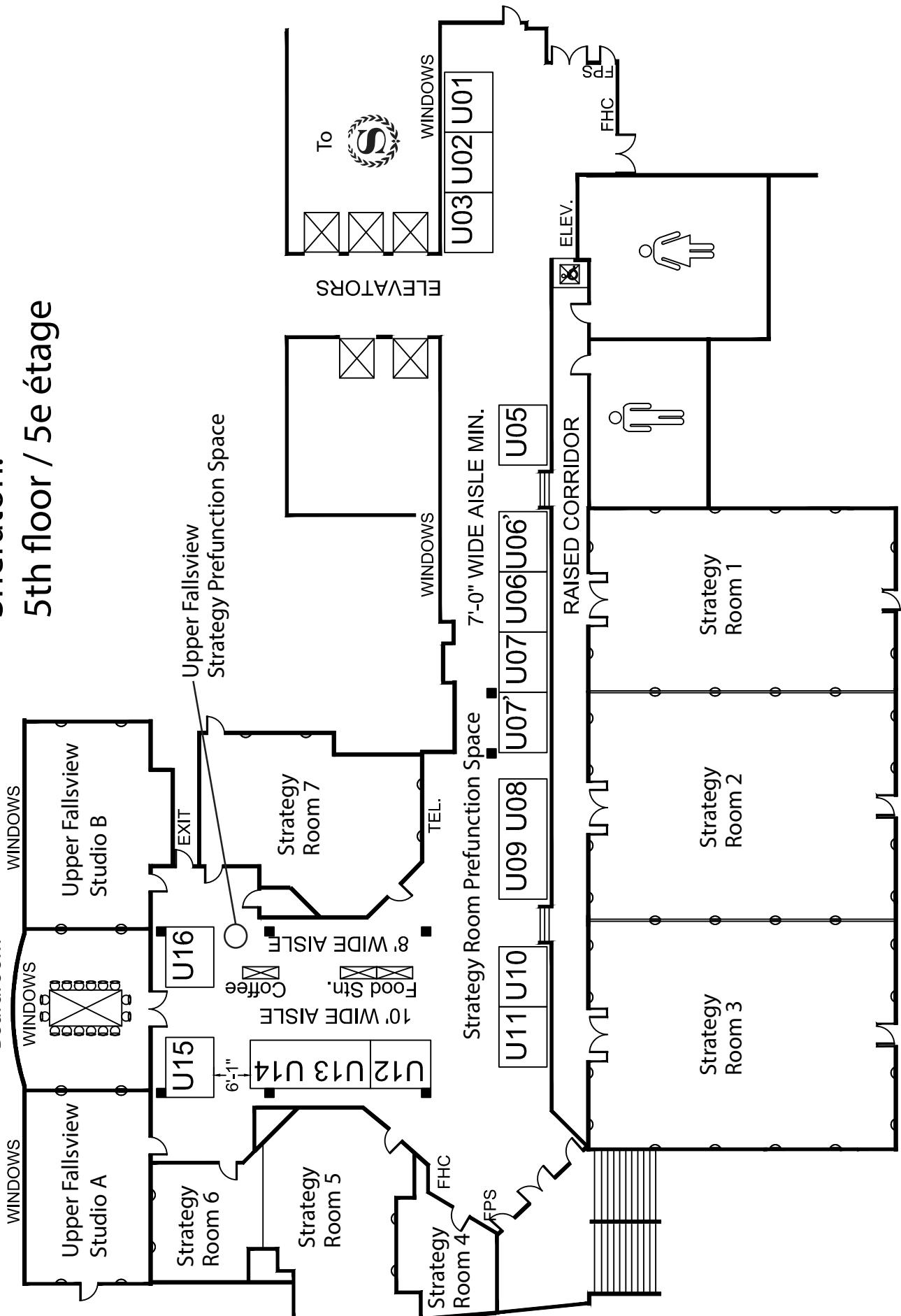


L'AGA et le dîner de l'AOPLV auront lieu dans le salon Rainbow Fallsview, au 10e étage du Crowne Plaza, le **vendredi 27 mars, de 12 h à 13 h 30**.

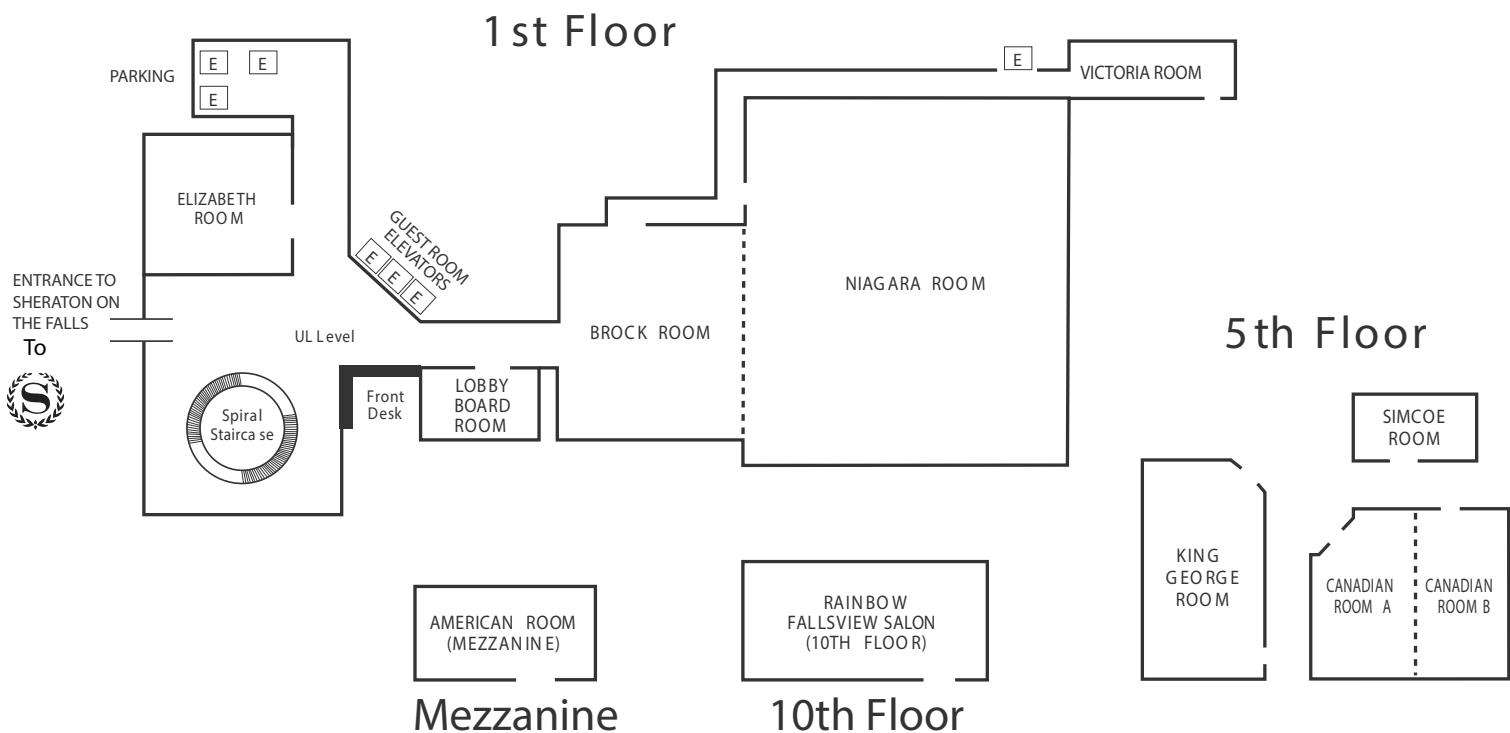
Déjeuner de remise des prix de l'AOPLV

Le déjeuner de remise des prix de l'AOPLV aura lieu dans la Great Room C, au 3e étage du Sheraton, le **samedi 28 mars, de 7 h 30 à 9 h**. Tous sont les bienvenus.

Sheraton:
5th floor / 5e étage



Crowne Plaza: 1st floor / 1er étage, 5th floor / 5e étage, 10th floor / 10e étage, Mezzanine



RÉSEAU-CANOPE.FR

CANOPÉ

LE RÉSEAU DE CRÉATION
ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES

Canopé œuvre au service de la communauté éducative pour la réussite de tous les élèves.

RÉSEAU CANOPÉ
www.reseau-canope.fr
international@reseau-canope.fr

RÉSEAU-CANOPE.FR

CANOPÉ

YOUR PARTNER
IN DIGITAL EDUCATION

Canopé supports the educational community and works towards the collective goal of helping all pupils to succeed in school.

RÉSEAU CANOPÉ
www.reseau-canope.fr
international@reseau-canope.fr

Session Information | Information sur les séances

Pre-Congress Roundtable

Technology in the Classroom

Technology has made its way into the classroom, creating exciting new possibilities and interests, and simultaneously blurring lines between various traditional spheres, e.g. prose/text vs images, the public vs privacy, access to vs control of information, etc. The use of technology in the classroom influences teacher/pupil relationship, impacts the profession (increased/modified working conditions, professional learning, etc.), and challenges the student (media literacy, critical thinking, autonomy, etc.).

Come and hear e-teachers and specialists in the use of technology in the classroom discuss the bad and the good, what doesn't work and what does, what to avoid and what to look for, etc. as they aim to give a critical view of the now entrenched use of technology in the classroom.

Moderator: Terry Lamb

Participants:

Jacques Cool, Sylvia Duckworth and Jim Murphy

The Pre-Congress Roundtable will be held in the Niagara Room, 1st floor of the Crown Plaza on **Thursday March 26, 3:00 p.m. to 5:00 p.m.**

See *Abstract of Presentation* document for detailed information.

Simultaneous translation will be provided.

Table ronde précongrès

La technologie dans la salle de classe

La technologie a fait son chemin en classe, créant des débouchés et des intérêts nouveaux fort prometteurs, et du même coup brouillant la frontière entre diverses sphères traditionnelles, p. ex. prose/texte vs images, vie publique vs vie privée, accès à l'information vs contrôle de l'information, etc. L'utilisation de la technologie en classe influence la relation enseignant-élève, se répercute sur la profession (conditions de travail accrues ou modifiées, apprentissage professionnel,

etc.) et pose à l'élève des défis (compétence médiatique, pensée critique, autonomie, etc.).

Venez entendre des cyberenseignants et des spécialistes de l'utilisation de la technologie en classe débattre ce qu'elle a de bon et de mauvais, ce qui ne fonctionne pas et ce qui fonctionne, ce qu'il faut éviter et ce qu'il faut rechercher, etc. dans le but de jeter un regard critique sur l'utilisation maintenant bien établie de la technologie dans la salle de classe.

Modérateur : Terry Lamb

Participants :

Jacques Cool, Sylvia Duckworth et Jim Murphy

La Table ronde précongrès aura lieu dans la salle Niagara, au 1er étage du Crown Plaza, le **jeudi 26 mars, de 15 h à 17 h.**

Voir le document *Résumés des présentations* pour plus d'information.

L'interprétation simultanée sera offerte.

Plenaries | Plénières

PL-1 – Accroître la confiance et la compétence de nos apprenants par le biais d'un virage pédagogique et culturel en langue seconde

Chez l'apprenant d'une langue seconde, la confiance est toujours fragile. Souvent, cette inquiétude se caractérise par la peur de l'erreur, la peur du ridicule, la peur de l'incompétence. Une pédagogie repensée, axée sur la compétence, accompagnée d'un processus d'autoréflexion devrait permettre la création d'une nouvelle culture en langue seconde et de créer un climat où règne la confiance et où l'apprenant développera véritablement sa compétence.



Denis Cousineau,
Conseiller
pédagogique
FLS, OCDSB

This session focuses on how to increase learner confidence and competence via a pedagogical and cultural shift in second language acquisition. Confidence in second language acquisition is always fragile. Often this anxiety is characterized by a series of fears: fear of error, fear of ridicule, fear of incompetence. A redesigned pedagogy — competency-based and focused on skill development — supported with a process of ongoing self-reflection should allow for the creation of a new culture in the second language. The mission is to create a climate of trust and confidence where the learner will fully develop a true sense of competence.

PL-2 – Making the CEFR Tangible: EAQUALS' Core Inventories for English and for French

The CEFR is theoretically for all users, including teachers and learners, but, being a language policy document, its implications are not always clear. Language content at different CEFR levels is defined a series of "Référentiels" for French and an "English Profile," but these analyses are not particularly accessible to practitioners either. Therefore EAQUALS, in collaboration with the British Council for English and with the CIEP for French, undertook to produce core inventories of key CEFR content for different levels. In this session, the methodology used to create the inventories and their different sections (charts of key text types for functional listening and reading, as well as discourse, grammar, vocabulary, and thematic content, plus language examples for each point at each level) will be outlined. Finally the inventories' illustrative "CEFR-based scenarios"—teaching modules that integrate the elements of the CEFR descriptive scheme and the key points listed in the inventories — will be presented.

The language of the abstract indicates the language of the presentation.

La langue du résumé indique la langue de la présentation.



Brian North,
EAQUALS

PL-3 – L'édition transmédia Canopé, un modèle francophone de ressources éducatives

Opérateur public du ministère français de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Canopé est un acteur majeur dans le paysage éducatif français et francophone. Porteur d'innovation, Canopé publie des ressources transmédias, qui intègrent systématiquement une réflexion sur les nouvelles pratiques des élèves — et des enseignants — à l'ère du numérique. À ce titre, Canopé est un



Gaël Le Dréau,
chargé du
développement
international,
Réseau Canopé

YouAreSpecial.com
Dual Language and Multicultural Bookstore

"Helping children to learn languages and cultures."

- Specialize in dual language and multicultural books
- Over 60 languages and 50 cultures
- Award-winning titles
- Multilingual Audio CDs
- Interactive Literacy CDs
- Multilingual Posters

www.YouAreSpecial.com
Aurora, Ontario
Tel: 905.713.0018 • 888.713.0018
Fax: 905.713.0038
sales@YouAreSpecial.com

acteur majeur du numérique éducatif qui contribue à renouveler et à structurer l'offre de ressources pédagogiques autour d'exigences fortes et centrées sur les usages. Soucieux d'assurer un continuum pédagogique, Canopé conçoit des ressources pour un usage avant, pendant et après la classe. Ce souci s'accompagne également d'une volonté d'encourager et de favoriser l'interdisciplinarité. C'est pourquoi les ressources proposées par Canopé ont comme vocation d'être utilisées dans diverses situations d'enseignement et notamment pour l'enseignement de disciplines en langue française ou l'enseignement de la langue française. Cette intervention s'adresse aux professeurs de français langue étrangère ou langue seconde, mais aussi aux professeurs de disciplines assurant un enseignement en langue française. L'intervenant s'attachera à présenter un modèle innovant de production de ressources éducatives et la stratégie mise en place pour produire les accompagnements pédagogiques permettant de les exploiter dans des contextes d'enseignement variés.

PL-4 – On Being a Language Teacher in a Globalized World: Perspectives, Practices, Positions

This talk will link some of the themes of the conference to three areas (out of many) symptomatic of what it means to be a language teacher in a globalized world. It will explore (a) the students we are now teaching in relation to the norms toward which we are teaching; (b) teacher-led classroom discourse as striving to foster L2 development while reflecting deeply held teacher beliefs and values; and (c) positions teachers assume in relation to larger educational frameworks, with their consequences for curriculum and assessment.



Heidi Byrnes,
Georgetown
University

Language Lessons | Cours de langues

Friday March 27, 12:50 p.m. to 1:20 p.m. (30 minutes) | Vendredi mars 27 de 12 h 50 à 13 h 20 (30 minutes)

Language / Langue	Teacher / Enseignant(e)	Institution	Room / Salle
German / Allemand	Jadwiga Baranowicz	Goethe-Institut Toronto	Canadian Room A
Spanish / Espagnol	TBD / à déterminer		Fallsview Studio B
Japanese / Japonais	Ms. Sawako Akai	CAJLE (University of Western Ontario)	Fallsview Studio C
Scottish Gaelic / Gaélique d'Écosse	Andrew McFayden	School District 57 (Prince George)	Elizabeth
Cantonese / Cantonais	Sunny Man Chu Lau	Bishop's University	Strategy Room 7
Finnish / Finnois	Liisa Wallenius	Haaga-Helia University	Upper Fallsview Studio B
Portuguese / Portugais	Daniela Coelho	Higher College of Technology	Executive Boardroom
Russian / Russe	Elena Bakoucheva	Toronto District School Board	King George
Bulgarian / Bulgare	Neli Guedova	Centre Lartigue - CSDM	Fallsview Studio A
Malay / Malais	Gabriel Ayyavoo	Toronto Catholic District School Board	Lobby Board Room
Czech / Tchèque	Jana Nálepová	Silesian University Opava	Upper Fallsview Studio A

C-ECML Symposium CELV-C

The C-ECML Symposium will be held in the Strategy Room 5, 5th floor of the Sheraton on **Friday March 27, 1:00 p.m. to 4:20 p.m..**

Le Symposium CELV-C aura lieu dans la Strategy Room 5, 5e étage du Sheraton, le **vendredi 27 mars, de 13 h à 14 h 20.**

CCERBAL Symposium CCERBAL

The sessions of the CCERBAL Symposium will be held in the Canadian Room A and the Canadian Room B, 5th floor of the Crown Plaza on **Saturday March 28, 1:00 p.m. to 3:20 p.m..**

Les séances du Symposium CCERBAL auront lieu dans la Canadian Room A et la Canadian Room B, 5e étage du Crown Plaza, le **samedi 28 mars, de 13 h à 15 h 20.**



H8 – Voices from the Tundra

Film screening

In Yakutia, above the polar circle, live the Tundra Yukagir, a nomadic people of reindeer herders. By following linguist Cecilia Odé during her fieldwork on the Tundra Yukagir language, the film shows the way of living on the exotic tundra, old women singing their songs and children who learn their nearly extinct native language.

Dr. Cecilia Odé will be present to make commentaries and to answer questions.

H8 – (Voix de la toundra)

Projection d'un film

En Iakoutie, au-delà du cercle polaire, vivaient les Youkaguirs de la toundra, un peuple nomade d'éleveurs de rennes. En suivant la linguiste Cecilia Odé sur le terrain au fil de ses travaux sur la langue youkaguir de la toundra, le film montre le mode de vie dans la toundra exotique, des femmes aînées chantant leurs chansons et des enfants apprenant leur langue maternelle en voie de disparition.

Cecilia Odé, Ph. D., sera présente pour faire des commentaires et répondre aux questions.

Andrew McFayden

B. Ed ('95), M.A. ('06), Grad. Diploma Ed ('10), D.I.P.L.E. ('11)
Second Language Consultant: G.C.L. CONSULTING

Services Available:

Consulting: Curriculum Development, Workshops, Lesson Planning, Textbook Consulting,
Second Language Methodology, Classroom Management

Language E-Learning: French, Spanish, Scottish Gaelic (Internet, Skype)

www.grianmcbbuttons.ca

grianmcbbuttons@hotmail.com

20 years' teaching experience

Special Events | Activités spéciales

Niagara Falls City Tours with Perspectives Eduscho Ltd



Providing the very best in culturally based educational travel to Ontario and Quebec curriculum Hot Spots as well as our "Only One of its Kind" French Language and Outdoor education programme in Saint-Donat Quebec. Perspectives will customize a tour to help you bring new and innovative educational experiences to your students.

Please join us on a motor coach tour to discover one of the most spectacular wonders of the world. A combination of power, strength and beauty that only nature can create. This is Niagara!

Registration required, visit http://caslt.org/conference15/tourism_en.php for more information.

Visites de Niagara Falls avec Perspectives Eduscho Ltée

Organisatrice de voyages éducatifs et culturels des plus enrichissants qui se rattachent aux centres d'intérêt du curriculum de l'Ontario et du Québec ainsi que d'un programme unique d'éducation plein air en français offert à Saint-Donat (Québec), l'entreprise Perspectives Eduscho Ltée personnalisera votre visite afin de vous aider à faire vivre à vos élèves des expériences éducatives innovatrices.

Nous vous invitons à vous joindre à nous pour une visite en autocar de l'une des plus grandes merveilles du monde. Les chutes Niagara, c'est une combinaison de pouvoir, de force et de beauté que seule la nature peut créer!

Inscription préalable requise. Pour plus d'information : http://caslt.org/conference15/tourism_fr.php

Wine Events with SommEvents

We welcome the World Congress of Modern Languages to the Niagara region and we are pleased to present the following wine events that will allow you to discover more of the Niagara region. Come discover Ice Wine from the world's largest producing region, wine pairings and local traditions!

- Wine & Chocolate – The Best of Both Worlds!
- Discover the Terroir
- Wine & Cheese Pairing
- Vintage Tasting

Registration required, visit http://caslt.org/conference15/tourism_en.php for more information.

SOMMEVENTS

www.SOMMEVENTS.COM

Activités vinaires avec SommEvents

Nous souhaitons la bienvenue aux participants au Congrès mondial des langues vivantes dans la région de Niagara et sommes heureux de vous présenter les activités vinaires suivantes qui vous permettront d'explorer davantage la région de Niagara. Venez découvrir le vin de glace de la première région productrice de ce vin au monde, les accords mets-vins et les traditions locales!

- Vin et chocolat – Le meilleur des deux mondes!
- Découvrez le terroir
- Accord vin-fromage
- Dégustation de vins millésimés

Inscription préalable requise. Pour plus d'information : http://caslt.org/conference15/tourism_fr.php

Saint Paul Catholic High School Senior House Band

The Saint Paul Catholic High School Senior House Band started with a group of ambitious teens whose desire it was to make music together. The band presently consists of grade 11 students with the exception of their lead guitarist, Justin Narsansky, who is in grade 10. Alex Linwood is on drums, Eryk Bryk plays rhythm guitar, Sarah Marchese plays bass and lastly, Joli-Anne Harper and Laura Marchese are the lead vocalists. This talented group has performed at events such as Springalicious' School-A-Palooza, Saint Paul's annual Christmas Roadshow and Spring Show, and several community events including the most recent Volunteer Appreciation Awards ceremony at Club Italia. This dynamic group also performs at school liturgies and assemblies such as Free the Children, Christmas gatherings, etc. They are a well-rounded group and are always eager to share their passion for music anywhere they travel!

This event will be held during the opening reception on Thursday March 26.

Orchestre des classes supérieures de l'École secondaire catholique Saint Paul

L'orchestre de l'École secondaire catholique Saint Paul a vu le jour grâce à un groupe d'adolescents ambitieux qui voulaient faire de la musique ensemble. L'orchestre se compose maintenant d'élèves de la 11e année, à l'exception du guitariste principal, Justin Narsansky, qui est en 10e année. Alex Linwood est à la batterie, Eryk Bryk joue de la guitare rythmique, Sarah Marchese joue de la guitare basse, et Joli-Anne Harper et Laura Marchese sont les chanteuses principales. Ce groupe talentueux s'est produit à des événements tels que Springalicious' School-A-Palooza et la tournée de Noël et le spectacle du printemps annuels de l'école Saint Paul, et à plusieurs activités communautaires, dont la récente cérémonie de remise de prix de reconnaissance aux bénévoles qui a eu lieu au Club Italia. Ce groupe dynamique se produit également à des célébrations liturgiques de l'école et à d'autres événements (Enfants Entraide, célébrations à l'occasion de Noël, etc.) Ce groupe accompli est toujours avide de communiquer sa passion pour la musique partout où il passe!

Cette activité aura lieu pendant la réception d'ouverture du jeudi 26 mars.

Le Voyageur Errant, Jay Bailey

Le Voyageur Errant is Jay Bailey, an actual voyageur who worked with First Nations in Manitoba and then taught French for thirty years before putting his French and native interests together. He has traveled more than 4000 km by canoe, mostly birch bark, bedroll on the ground at night, cold pea soup and bannock to eat, with flint and steel for fire. In French and/or English, for close to 400 schools, he has brought to life the reason we have a Canada from coast to coast, using song, dance, furs, trade goods and voyageur games.



This event will be held during the reception on Friday March 27.

Le Voyageur Errant, Jay Bailey

Le Voyageur Errant s'appelle Jay Bailey, un véritable voyageur qui a travaillé avec les Premières Nations au Manitoba, puis a enseigné le français pendant 30 ans avant de réunir ses intérêts français et autochtones. Il a parcouru plus de 4000 km en canot, fait d'écorce de bouleau principalement, avec un sac de couchage pour dormir sur le sol la nuit, de la soupe aux pois froide et du pain bannock pour manger, et une pierre à feu et un briquet pour faire du feu. En français et/ou en anglais, dans près de 400 écoles, il a cristallisé la raison pour laquelle nous avons un Canada s'étendant d'un océan à l'autre, à l'aide de chansons, de danses, de fourrures, de biens d'échange et de jeux de voyageurs.

Cette activité aura lieu pendant la réception du vendredi 27 mars.

Le Bûcheron, Ian Porteous

For over 15 years, Ian Porteous has been shaping school culture using songs, dances and rhythm. His traditional French-Canadian cultural restoration program is transforming students and teachers alike as they learn to embody cultural identity in these technological times.

This event will be held during the reception on Friday March 27.

Le Bûcheron, Ian Porteous

Depuis plus de 15 ans, Ian Porteous façonne la culture scolaire à l'aide de chansons, de danses et de rythmes. Son programme de revitalisation de la culture canadienne-française traditionnelle est en train de transformer aussi bien les élèves que les enseignants, car ils apprennent à incarner une identité culturelle dans notre ère technologique.

Cette activité aura lieu pendant la réception du vendredi 27 mars.



Étienne (DJ DELF)

Étienne (DJ DELF) is the stage-name of Steven Langlois, a teacher with the Greater Essex County District School Board. He composes songs designed to help children learn English, French and Spanish using popular styles of music. Étienne authors and composes for several widely-used international school programs produced by leading educational companies. His music is distributed in most major music stores and by Children's and Educational distributors worldwide.

This event will be held during the reception on Friday March 27.



Étienne (DJ DELF)

Étienne (DJ DELF) est le nom de scène de Steven Langlois, un enseignant qui travaille pour le Greater Essex County District School Board. Il s'inspire des styles de musique populaires pour composer des chansons visant à aider les enfants à apprendre l'anglais, le français et l'espagnol. Étienne compose du matériel pour plusieurs programmes scolaires largement utilisés à l'échelle internationale qui sont

élaborés par des entreprises clés en éducation. Sa musique se retrouve chez la plupart des grands disquaires et est diffusée par des distributeurs de matériel pour enfants et de matériel éducatif dans le monde entier.

Cette activité aura lieu pendant la réception du vendredi 27 mars.

MADERAZ Latin Music

A musical experience of songs, instruments and rhythms from Latin America.

This event will be held during the closing reception on Saturday March 28.

Une expérience musicale remplie de chansons, d'instruments et de rythmes de l'Amérique latine.

Cette activité aura lieu pendant la réception de clôture du samedi 28 mars.

An advertisement for Prologue to the Performing Arts. It features a colorful graphic with the word "PROLOGUE" in large white letters, followed by "Prologue to the Performing Arts" and "Prologue aux arts de la scène". Below this, a photograph shows several students on stage, some wearing large, colorful, mask-like headpieces. The text "Expand FSL learning opportunities and enhance student engagement!" is overlaid on the photo. At the bottom, the website "www.prologue.org" is displayed along with a phone number (1-888-591-9092), an email address (stephanie@prologue.org), and a blog link (www.PrologueToThePerformingArts.blogspot.ca).

Schedule of Events

Thursday March 26

12:00			12:00 – 18:00 Registration (Sheraton: Prefunction Space, 3rd Floor)
14:00			
15:00	15:00 – 17:00 Technology in the Classroom – Pre-conference roundtable (Crown Plaza: Niagara Room) – open to the public	14:00 – 18:00 Exhibit set-up (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)	
17:00			
18:00	18:00 – 19:30 Opening reception (Crown Plaza: Niagara Room) – open to all Congress participants		

Friday March 27

06:30	06:30 – 07:30 Leftover exhibit set-up (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)		07:00 – 17:00 Registration (Sheraton: Prefunction Space, 3rd Floor)
07:00			
07:30	07:30 – 08:50 Exhibits Time (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)	07:30 – 08:50 Breakfast (Sheraton: Great Room C)	
08:00			
08:50	(travel time)		
09:00	09:00 – 09:50 Plenary sessions 1 and 2 (PL-1: Strategy Room 2, PL-2: Niagara Room)		
09:50	(travel time)		
10:00	10:00 – 10:50 Sessions: Block A (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
10:50	10:50 – 11:00 Break (travel time)		
11:00	11:00 – 11:50 Sessions: Block B (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
12:00	12:00 – 13:30 Lunch (Great Room C and Niagara Room) • Exhibits (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)		
12:50		12:50 – 13:20 Language lessons (see p. 11 of the Congress program for language choices and room names)	
13:30	13:30 – 14:20 Sessions: Block C (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions (C-ECML Symposium starts at 13:00)		
14:20	14:20 – 14:30 Break (travel time)		
14:30	14:30 – 15:20 Sessions: Block D (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
15:20	15:20 – 15:30 Break (travel time)		
15:30	15:30 – 16:20 Sessions: Block E (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
16:20	16:20 – 17:30 Exhibits and Coffee (Sheraton: Great Room ABC and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)		
17:30	17:30 – 19:00 Reception (Sheraton: Great Room C) – open to all Congress participants		

Saturday March 28

07:00			07:00 – 12:00 Registration (Sheraton: Prefunction Space, 3rd Floor)
07:30	07:30 – 08:50 Exhibits Time (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)	07:00 – 08:00 Breakfast (Crown Plaza: Niagara Room) closes at 8:00 for Plenary Session set-up	07:30 – 09:00 OMLTA Awards Breakfast, all welcome (Sheraton: Great Room C)
08:00			
08:50	(travel time)		
09:00	09:00 – 09:50 Plenary sessions 3 and 4 (PL-1: Strategy Room 2, PL-2: Niagara Room)		
09:50	09:50 – 10:00 Break (travel time)		
10:00	10:00 – 10:50 Sessions: Block F (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
10:50	10:50 – 11:00 Break (travel time)		
11:00	11:00 – 11:50 Sessions: Block G (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
11:50	11:50 – 13:00 Lunch (Great Room C and Niagara Room) • Exhibits (Sheraton: Great Room AB and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)		
12:00			
13:00	13:00 – 13:50 Sessions: Block H (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent and extended sessions		
13:50	13:50 – 14:30 Exhibits and Coffee (Sheraton: Great Room ABC and Prefunction Space, 3rd Floor / Prefunction Space, 5th Floor)		
14:30	14:30 – 15:20 Sessions: Block I (Sheraton and Crowne Plaza) – concurrent sessions		
15:30	15:30 – 16:30 Closing reception (Sheraton: Great Room C) – open to all Congress participants		

Horaire des activités

Jeudi 26 mars

12:00		12:00 – 18:00 Inscription (Sheraton : Prefunction Space, 3 ^e étage)
14:00	14:00 – 18:00 Installation des kiosques (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)	15:00 – 17:00 La technologie dans la salle de classe – Table ronde précongrès (Crown Plaza : Niagara Room) – entrée libre
15:00		
17:00		
18:00	18:00 – 19:30 Réception d'ouverture (Crown Plaza : Niagara Room) – ouverte aux participant(e)s du Congrès	

Vendredi 27 mars

06:30	06:30 – 07:30 Fin de l'installation des kiosques (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)	07:00 – 08:00 Petit déjeuner (Niagara Room) termine à 8:00 pour préparation de la plénière	07:00 – 17:30 Inscription (Sheraton : Prefunction Space, 3 ^e étage)
07:00			
07:30	07:30 – 08:50 Visite du salon des exposants (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)	07:30 – 08:50 Petit déjeuner (Sheraton : Great Room C)	
08:00			
08:50	(période de déplacement)		
09:00	09:00 – 09:50 Séances plénaires 1 et 2 (PL-1: Strategy Room 2, PL-2: Niagara Room)		
09:50	(période de déplacement)		
10:00	10:00 – 10:50 Séances : Bloc A (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
10:50	10:50 – 11:00 Pause (période de déplacement)		
11:00	11:00 – 11:50 Séances : Bloc B (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
12:00	12:00 – 13:30 Déjeuner (Great Room C et Niagara Room) • Salon des exposants (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage) • Assemblée générale annuelle de l'AOPLV et déjeuner (Crown Plaza : Rainbow Fallsview Salon, 10 ^e étage)	12:50 – 13:20 Cours de langues (voir p. 11 du programme du Congrès pour les choix de langues et les noms des salles)	Salon des exposants 07:30 – 17:30
12:50			
13:30	13:30 – 14:20 Séances : Bloc C (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées (le Symposium CELV-C commence à 13 h)		
14:20	14:20 – 14:30 Pause (période de déplacement)		
14:30	14:30 – 15:20 Séances : Bloc D (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
15:20	15:20 – 15:30 Pause (période de déplacement)		
15:30	15:30 – 16:20 Séances : Bloc E (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
16:20	16:20 – 17:30 Salon des exposants et café (Sheraton : Great Room ABC et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)		
17:30	17:30 – 19:00 Réception (Sheraton : Great Room C) – ouverte aux participant(e)s du Congrès		

Samedi 28 mars

07:00		07:00 – 08:00 Petit déjeuner (Niagara Room) termine à 8:00 pour préparation de la plénière	07:00 – 12:00 Inscription (Sheraton : Prefunction Space, 3 ^e étage)
07:30	07:30 – 08:50 Visite du salon des exposants (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)	07:30 – 09:00 Petit déjeuner de remise des prix de l'AOPLV, bienvenue à tous (Sheraton : Great Room C, 3 ^e étage)	
08:00			
08:50	(période de déplacement)		
09:00	09:00 – 09:50 Séances plénaires 3 et 4 (PL-1: Strategy Room 2, PL-2: Niagara Room)		
09:50	09:50 – 10:00 Pause (période de déplacement)		
10:00	10:00 – 10:50 Séances : Bloc F (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
10:50	10:50 – 11:00 Pause (période de déplacement)		
11:00	11:00 – 11:50 Séances : Bloc G (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
11:50	11:50 – 13:00 Déjeuner ((Great Room C et Niagara Room) • Salon des exposants (Sheraton : Great Room AB et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)		
12:00			
13:00	13:00 – 13:50 Séances : Bloc H (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées et séances prolongées		
13:50	13:50 – 14:30 Salon des exposants et café (Sheraton : Great Room ABC et Prefunction Space, 3 ^e étage / Prefunction Space, 5 ^e étage)		
14:30	14:30 – 15:20 Séances : Bloc I (Sheraton et Crowne Plaza) – séances simultanées		
15:30	15:30 – 16:30 Réception de clôture (Sheraton : Great Room C) – ouverte aux participant(e)s du Congrès		

CMLR

The Canadian Modern Language Review

applied linguistics literacy second languages research multilingualism

Recent Special Issues

Speech perception and production: Implications for second language teaching (70.4)

Implementing the *Common European Framework of Reference for Languages* and the European Language Portfolio: Lessons for Future Research (69.4)

Computer-mediated Discourse and Interaction in Second and Foreign Language Learning and Teaching (68.4)

Linking Second Languages Research and Practice (Supplement 1, 2012)



**CMLR Online – 17 volumes,
70+ issues, 600+ articles**

CMLR Online - <http://bit.ly/cmlronline>

Project MUSE - http://bit.ly/cmlr_pm



UNIVERSITY OF TORONTO PRESS
Journals

5201 Dufferin Street, Toronto, Ontario M3H 5T8 Canada
Tel: (416) 667-7810 Fax: (416) 667-7881
email: journals@utpress.utoronto.ca www.utpjournals.com

RCI V

La Revue canadienne des langues vivantes

linguistique appliquée littératie langues secondes recherches plurilinguisme

Dernières éditions spéciales

Perception et production de la parole : répercussions sur l'enseignement des langues secondes (70.4)

Tirer des leçons des recherches empiriques sur la mise en oeuvre du *Cadre européen commun de référence pour les langues* et du Portfolio européen des langues pour les recherches futures (69.4)

Le discours et l'interaction médiatisés par ordinateur dans l'apprentissage et l'enseignement des langues secondes et étrangères (68.4)

Lier la recherche en langues secondes à la pratique (2012)

**La Revue canadienne des langues vivantes EN LIGNE
– 17 volumes, plus de 70 numéros, plus de 600 articles**

www.utpjournals.com/cmlr

Schedule of Presentations | Horaire des présentations

The *Schedule of Presentations* is also available electronically at the following address:
<http://caslt.org/conference15/WCML-Schedule-Presentations-Horaire-CMLV-EN-FR.pdf>

L'*Horaire des présentations* est également offert en version électronique à l'adresse suivante :
<http://caslt.org/conference15/WCML-Schedule-Presentations-Horaire-CMLV-EN-FR.pdf>



Legend | Légende

7-12	High School / Secondaire
EL/LM	Endangered Languages / Langues menacées
ESL	English as a Second language
FLS	Français langue seconde
FSL	French as a Second Language
FSL/FLS	French as a Second Language / Français langue seconde
G	General (for everyone) / Général (pour tous)
J	Japanese / Japonais
K12	Elementary / Primaire & High School / Secondaire
K6	Elementary / Primaire
ML/LV	Modern Languages / Langues vivantes
PS	Postsecondary / Postsecondaire
RS-SE	Recorded Sessions / Scéances enregistrées
(Room Name) / (Nom de salle)	
	Commercial Presentation / Présentation commerciale

Abstracts of Presentations

The *Abstracts of Presentations* document is only available electronically at the following address:
<http://caslt.org/conference15/WCML-Abstracts-Resumes-CMLV-EN-FR.pdf>

Résumés des présentations

Le document Résumés des présentations n'est offert qu'en version électronique à l'adresse suivante :
<http://caslt.org/conference15/WCML-Abstracts-Resumes-CMLV-EN-FR.pdf>



Abstracts of Presentations / Résumés des présentations

WORLD CONGRESS OF MODERN LANGUAGES | **CONGRÈS MONDIAL DES LANGUES VIVANTES**



Collaborating across Languages and Borders
La collaboration au-delà des langues et des frontières

International Federation of
Promotion of Languages and
Multilingualism
 Canadian Modern Language
Association/Association canadienne des
langues modernes
 Canadian Language
Value Association/Association canadienne
de la valeur des langues

March 26-28 2015 | Niagara Falls | Ontario | Canada
SHERATON ON THE FALLS HOTEL AND CROWNE PLAZA NIAGARA FALLS - FAULSFVIEW HOTEL

Friday / Vendredi	March 27 mars	1	2	3	4	5	6	7	8
PL-1	09:00 – 09:50	Plenary 1 / Plénière 1 – Accroître la confiance et la compétence de nos apprenants par le biais d'un virage pédagogique et culturel en langue seconde – Brian North (Niagara) RS-SF	FSL	G	FSL	G	ESL	FSL	FLS
PL-2	09:00 – 09:50	Plenary 2 / Plénière 2 – Making the CEFR Tangible: EAQUALS' Core Inventories for English and for French – Denis Cousineau (Strategy Room 2) RS-SF	FSL	G	FSL	G	ESL	FSL	FLS
A	10:00 – 10:50	(Strategy Room 7) (Elizabeth) RS-SF Exploiter la chanson en enseignement du FLS Lajeunesse-Trinque 7-12 / PS TIS	(Strategy Room 1) (Elizabeth) RS-SF iPadding Sixth Graders to Impact Language Learning Rocca K12	(Strategy Room 2) Capa Bridging the Gap between Theory and Practice: Action Oriented Tasks in FSL Kruithof / Backewich K6	(Strategy Room 3) Capa Only Speaking in French? It CAN Be Done! K6	(Strategy Room 4) McFayden Language for Travel – An Exciting Secondary Language Survey Course 7-12 / PS	(Strategy Room 5) Chan / Peck Collaborating across Languages: Using Language Learners' Linguistic Repertoire in English as Additional Language Classrooms K12	(Strategy Room 6) Nkoro Promoting Learner Autonomy through Storytelling Azizi G	(Strategy Room 7) Bessai Langue française et diversité linguistique en Algérie G
	10:50 – 11:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)							
B	11:00 – 11:50	(King George) Tenseignes-tu? : une expérience collaborative entre enseignants Mézange / Lopez Guzman G	(Fallsview Studio B) Müüripeal Language Education and Education of Language G	(Upper Fallsview Studio B) Duckworth Exploring the Use of Language Portfolios in FSL Classrooms K12	(Upper Fallsview Studio A) Hermann-Nymark Establish a Successful Partnership with France through Shared Projects G	(Strategy Room 2) Doell / Boisvert Establish a Successful Partnership with France through Shared Projects K12	(Strategy Room 3) Lamothé Where Do I Find Affordable Resources to Support the CEFR? How Can I Adapt the Resources I Already Have? 7-12	(Strategy Room 4) Sivyer / Kelly The Role of the E-Tutors in Promoting Distance Learners' Autonomy Halabi PS	(Strategy Room 5) Grzybowska Plus de 3000 livres disponibles en un seul clic! K12

Friday / Vendredi	9	10	11	12	13	14	15	16
March 27 mars	FSL	G	Deutsch	Deutsch	ML / LV	ML / LV	FSL / FLS	FSL / FLS
Pl-1	09:00 – 09:50	Plenary 1 / Plénière 1 – Accroître la confiance et la compétence de nos apprenants par le biais d'un virage pédagogique et culturel en langue seconde – Brian North (<i>Milagro</i>) RS-SF						
Pl-2	09:00 – 09:50	Plenary 2 / Plénière 2 – Making the CEFR Tangible: EQUALS' Core Inventories for English and for French – Denis Cousineau (<i>Strategy Room 2</i>) RS-SF						
A	10:00 – 10:50	(<i>Strategy Room 5</i>) (<i>Upper Fallsview Studio B</i>) The Influence of the CEFR on FSL Teaching Methodologies in Primary and Secondary Schools in BC and on the Preparation for the DELF Buchanan 7-12 / PS	(<i>Canadian Room A</i>) (<i>RS-SF</i>) La escritura cooperativa en el aula de español como lengua extranjera Dominguez-Miguela K12 / G	(<i>Canadian Room B</i>) Gut geplant ist halb unterrichtet Ledwig / Kugler G	(<i>Upper Fallsview Studio A</i>) Deutsch Lehren Lernen: Das neue Fort- und Weiterbildungsprogramm des Goethe-Instituts für Deutschlehrkräfte Erfahrungen aus der Tschechischen Republik Nálepová G	(<i>King George</i>) Let's Cultivate Cultural Sensitivity! Tanaka J / G	(<i>Executive Boardroom</i>) Apprendre à agir et à parler: le rôle de la justice sociale dans l'apprentissage de français Paniccia K12	(<i>Lobby Boardroom</i>) La gestion de la diversité linguistique et culturelle à l'école maternelle en France : l'accueil des enfants allophones Carol K6
10:50 – 11:00 Break (travel time) / Pause (période de déplacement)								
B	11:00 – 11:50	(<i>Canadian Room A</i>) Put the "U" in iTunes U Benzinatti 7-12	(<i>Fallsview Studio C</i>) Wire Your French Classroom for Success with CEC's Unique Technology! George / Brezina K12	(<i>Lobby Boardroom</i>) Die Anwendung der Online-Lernplattform "letras 2.0" in einem DaF-Graduationskurs: Reflexionen und Perspektive Vaz Ferreira G	(<i>Canadian Room B</i>) Gut geplant ist halb unterrichtet Ledwig / Kugler G	(<i>Fallsview Studio A</i>) Inspiring Students with Drama! Saito / Tanaka J / G	(<i>Strategy Room 3</i>) Developing Action-Oriented Tasks for Primary and Junior Core French Gauthier, H. K6	(<i>Strategy Room 1</i>) Connexions: Meaningful Differentiation for Grade 9 Core FSL, Academic and Applied Arnett / Mady 7-12
Case Studies on Learning Trajectories of Successful Language Learners in a Foreign Language Setting Yoshida PS / G								

1	2	3	4	5	6	7	8
FSL	G	FSL	FSL	G	G	FSL	FLS
12:00 – 13:30	Lunch / Déjeuner (Sheraton: Great Room C & Crown Plaza: Niagara Room) Exhibits / Salon des exposants (Sheraton: Great Room AB & Foyer, 3rd Floor / Pre-function Space, 5th Floor) OMLTA Annual General Meeting and Lunch / Assemblée générale annuelle de l'AOPLV et déjeuner (Rainbow Fallsview Salon, Crowne Plaza, 10th Floor)						
12:50 – 13:20	Language lessons / Cours de langues : Fallsview Studio C – Japonais / Elizabeth – Scottish Gaelic / Gaélique d'Écosse Strategy Room 7 – Cantonese / Cantonais ...						
C 13:30 – 14:20	(Strategy Room 1) L'approche actionnelle : de la théorie à la pratique. « La chanson québécoise » Beaudin 7-12 / PS	(Upper Fallsview Studio A) Toolkits for French: Language Learning Strategies Gauthier, M. 7-12	(Canadian Room 2) A New Resource for Grade 9 Core French? Tu parles! Hendry 7-12	(Canadian Room B) Mobile Applications for Motivation and Engagement in Language Learning Marcel G	(Upper Fallsview Studio B) RS-SF The Canadian Language Portfolio for Teachers Lacroix / Turnbull G	(Strategy Room 3) Engaging Your Core French Students Kukhita-Jackson 7-12	(King George) La compétence d'interaction dans l'évaluation de l'oral : étude en français langue étrangère chez les apprenants débutants Xu – G
							L'approche actionnelle et l'enseignement par tâches dans les cours universitaires de FLS de niveau débutant-intermédiaire Danciu – 7-12 / PS
D 14:20 – 14:30	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						
D 14:30 – 15:20	(Strategy Room 1) Ressources inspirées du CEFR pour le secondaire Trépanier 7-12	(Fallsview Studio B) Building Support for Language Education: It's Everybody's Business! Abbott – G	(King George) Inspiring Inclusive Practices in FSL Hoerath K12	(Fallsview Studio A) Generating Change in the Classroom Cunningham – G	(Upper Fallsview Studio A) RS-SF Teaching Revolution Price G	(Upper Fallsview Studio B) RS-SF The Role of Assessment in Fostering Learner Engagement and Developing Their Autonomy: A Social Constructivist Approach O'Leary – G	(Elizabeth) RS-SF Vive les vidéos dans la classe inversée! Thibault, N. K12
E 15:30 – 16:20	(Strategy Room 3) Exploiter un contenu culturel, oui mais... par l'entremise d'activités interactives Dessureault 7-12 / PS	(King George) Want to Hang Out? How Google Apps Transformed How Language Teachers Connect and Learn De Abreu G	(Strategy Room 2) Let Them Speak: Strategies That Maximize Student Talk Time in the FSL Classroom Beatrice-Gojic / Knezevic K12	(Strategy Room 1) They're Actually Speaking in the L2! Abey 7-12	(Lobby Boardroom) An Action-Oriented Approach to Language Teaching Wernicke – PS	(Fallsview Studio C) Live French Teachers Providing Homework Help Zaouali – K8	(Fallsview Studio A) Echo pour l'Amérique du Nord, une méthode spécialement conçue pour l'Amérique du Nord et centrée sur les réalités nord-américaines Patuanoo – 7-12
							CLE International

Friday / Vendredi	9	10	11	12	13	14	15	16
March 27 mars	FSL	Español	Deutsch	ML / LV	ML / LV	FSL / FLS	C-ECLM Symposium CELV-C	
12:00 – 13:30	Lunch / Déjeuner (Sheraton: Great Room C & Crown Plaza: Niagara Room) Exhibits / Salon des exposants (Sheraton: Great Room AB & Foyer, 3rd Floor / Pre-function Space, 5th Floor) OMLTA Annual General Meeting and Lunch / Assemblée générale annuelle de l'AOPLV et déjeuner (Rainbow Fallsview Studio A – Czech / Tchèque							
12:50 – 13:20	Language lessons / Cours de langues : Executive Boardroom – Portuguese / Portugais • King George – Russian / Russe • Fallsview Studio A – Bulgarian / Bulgare							
C 13:30 – 14:20	(Fallsview Studio A) (Executive Boardroom) Using AIM to Teach Advancing Your Own Development as a Language Teacher through Mentoring Others Muhling – K12 Teachers Helping Parents Tryon – G	(Fallsview Studio C) Music in Deutschland – Deutschland in Musik In der Stroth K12	(Lobby Boardroom) Deutsch als Fremdsprache für MINN-Fächer Esa / Cothrun PS	(Strategy Room 7) Bridging Frameworks: The ACTFL CEFR Collaboration Swender G	(Fallsview Studio B) Exploration and Implementation of CEFR-Based Framework for Course Design for Adult Learners Kurasawa – J / PS / G	(Canadian Room A) RS-SF Le podcast, un outil favorisant les compétences orales en ELF	(Strategy Room 5) Introduction: (30 min.) The European Center for Modern Languages from a Canadian Perspective Hamel / Breslin / Lemoine – G	13:00
D 14:30 – 15:20	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)	(Canadian Room A) Flipping Roles: Students as Teachers in Interactive Learning Environments Tabakova G	(Canadian Room B) "Thema Sport" als kreativer Impuls im DaF-Unterricht Audair-Daveau PS / G	(Canadian Room C) Metacognition and learner Autonomy: The "Learning by Doing" Approach to Higher Education Language Teaching Di Pardo Leon-Henri – PS	(Lobby Boardroom) Implementing Electronic Portfolios to Enhance EFL Writing Skills in an Indonesian Context Warni – PS / G	(Strategy Room 3) Développer l'oral : dis-moi pourquoi? Burke / Foisy K12	(Strategy Room 5) Session 2: (50 min.) The CARAP and the Community projects	
E 15:30 – 16:20	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)	(Upper Fallsview Studio A) Music and Movement in SL Teaching – Children Rose K6	(Canadian Room A) Reinhard Mey – ein Lied für alle Fälle Pietzsch G	(Upper Fallsview Studio B) RS-SF Projektarbeit M Daf-Unterricht Pérez G	(Executive Boardroom) "I Don't Know What You're Saying, Mummy!" – Plurilingual Families in a Monolingual Environment Little – K12	(Fallsview Studio B) Live Focus Group and New Core FSL Resources for Grades 7 and 8 from Pearson Canada! Rees / Crandall 7-12	(Strategy Room 5) Session 3: (50 min.) Languages and Beyond: Potentiel des apports plurilingues et transnationaux dans les contextes professionnels et d'apprentissage	

Saturday / Samedi	1	2	3	4	5	6	7	8
March 28 mars	FSL	G	FSL	FSL	G	ESL	FSL / FLS	FSL / FLS
Pl-3	09:00 – 09:50	Plenary 3 / Plénière 3 – L'édition transmédia Canopé, un modèle francophone de ressources éducatives – Gaël Le Dréau (<i>Strategy Room 2</i>)						
Pl-4	09:00 – 09:50	Plenary 4 / Plénière 4 – On Being a Language Teacher in a Globalized World: Perspectives, Practices, Positions – Heidi Byrnes (<i>Niagara Room</i>)						
	09:50 – 10:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						
F	10:00 – 10:50	(<i>Strategy Room 7</i>) (Fallsview Studio C) RS-SF	(<i>Strategy Room 1</i>) (Fallsview Studio C) RS-SF	(<i>Strategy Room 2</i>) (Elizabeth) Oral Language Development, with iPads, in the Core French Class Bouillon / Quinn K12	(<i>Strategy Room 5</i>) (Canadian Room B) Stimuler la motivation et l'engagement dans les cours de FLS : les nouvelles technologies comme outils de création et de collaboration Anthony / Fenoglio PS / G	(<i>Strategy Room 3</i>) (King George) Providing ESL Courseware Anytime Anywhere Anyplace Harper 7-12	(<i>Strategy Room 4</i>) (Upper Fallsview Studio A) RS-SF Learning to Code across the Curriculum Boulanger K6	(<i>Strategy Room 6</i>) (Niagara Room) A Dozen Ways of Using Songs Gulliver K12
	10:50 – 11:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						
G	11:00 – 11:50	(<i>Fallsview Studio A</i>) (Executive Boardroom) Branché sur la francophonie : un survol de la ressource Célébrons la Semaine de la langue française 2015 de l'ACPLS Cake G	(<i>Fallsview Studio C</i>) (Executive Boardroom) Beyond the Language: A Content and Language Integrated Language Approach in Daycares Ortega K6 / G	(<i>Strategy Room 2</i>) Action-Oriented Tasks Aubin / Bellemare-Perron K6	(<i>Strategy Room 7</i>) Autonomy in Action: Supporting Learners as Owners of Their Own Learning Kristmanson / Lafargue 7-12	(<i>Strategy Room 3</i>) (King George) CECR : passer de la théorie à la pratique Morin 7-12	(<i>Strategy Room 4</i>) (Upper Fallsview Studio A) RS-SF Learning to Code across the Curriculum Boulanger K6	(<i>Strategy Room 5</i>) (Canadian Room B) Stimuler la motivation et l'engagement dans les cours de FLS : les nouvelles technologies comme outils de création et de collaboration Anthony / Fenoglio PS / G

Saturday / Samedi	9	10	11	12	13	14	15	16
March 28 mars	FSL	Español	Deutsch	Deutsch	ML / LV	G	G	FSL / FLS
PL-3	09:00 – 09:30	Plenary 3 / Plénière 3 – L'édition transmédia Canopé, un modèle francophone de ressources éducatives – Gaël Le Dréau (<i>Strategy Room 2</i>)						
PL-4	09:00 – 09:30	Plenary 4 / Plénière 4 – On Being a Language Teacher in a Globalized World: Perspectives, Practices, Positions – Heidi Byrnes (<i>Niagara Room</i>)						
	09:30 – 10:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						
F	10:00 – 10:30	(<i>Strategy Room 3</i>)	(<i>Fallsview Studio A</i>)	(<i>Executive Boardroom</i>)	(<i>Canadian Room A</i>)	(<i>Upper Fallsview Studio B</i>)	(<i>Upper Fallsview Studio A</i>)	(<i>Fallsview Studio B</i>)
		Designing Differentiation for Second Language Learners	Introduction to Teaching Proficiency through Reading and Story-Telling	Fachunterricht in der Fremdsprache: ein Methodenhandbuch zur Lehrerausbildung fortbildung	Is That Really Funny? Humor in North America and Germany... and in Language Classes	Notes from the Jungle – A Review of Using Customized Game-Based Learning in a Real Classroom	La classe inversée dans l'éducation postsecondaire : mes expériences, succès et défis comme professeure d'anglais en langue seconde	(King George)
		Arnett K12	Metalife 7-12	Geiger-Jailet G	Broedelkemann G	Gibson / Ramesh K6	Piccardo / North 7-12 / PS	Connecting, Communicating and Collaborating: Using Video Chat and the CEFR to Get Your Students Talking Robertson, B. / Wilson 7-12
	10:50 – 11:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						
G	11:00 – 11:30	(<i>Strategy Room 1</i>)	(<i>Canadian Room A</i>)	(<i>Strategy Room 5</i>)	(<i>Lobby Boardroom</i>)	(<i>Elizabeth</i>)	(<i>Upper Fallsview Studio B</i>)	(<i>Fallsview Studio B</i>)
		Rigodon... Célébrons! The Culture of French North America for the Classroom	Interdisciplinary Studies: Redefining the Teaching of International Languages	Ein Vierteljahrhundert danach: Ist die deutsche Einheit noch ein Thema für junge Deutschsprecher?	Blended learning in German Language Lessons in Italy – A Real Added Value?	Daily 5	Supporting Reading Comprehension, Metacognition, and Theory of Mind in Emergent Readers and Second Language Learners through a Wordless Literature Handbook	Across Languages in Immersion: Maintaining Focus on French While Promoting Connections to Other Languages Thomas, R. K6
		Haddad K12	Silva 7-12	Petermann PS / G	Pugliese G	Al-Hallis / Gauthier Black K6	Lawes / Carpenter 7-12 / G	(Canadian Room B)
	11:30 – 12:00	Break (travel time) / Pause (période de déplacement)						

1	FSL	2	G	3	FSL	4	G	5	G	6	ESL	7	FSL / FLS	8	EL/LM
	Lunch / Déjeuner (<i>Sheraton: Great Room C & Crown Plaza: Niagara Room</i>) • Exhibits / Salon des exposants (<i>Sheraton: Great Room AB & Foyer, 3rd Floor / Pre-function Space, 5th Floor</i>)														
H	13:00 – 13:50 (<i>Fallsview Studio A</i>) L'exploitation didactique de séquences vidéo numériques dans l'enseignement du FLE. Méthodologie des cours en ligne : dimensions linguistique et culturelle Berger 7-12 / PS	(<i>Fallsview Studio C</i>) Virtual International Exchange Program: An Authentic Approach to Language Learning Marktag – G	(<i>Strategy Room 1</i>) A Cross-Curricular Approach in French Immersion Robertson, C. K6	(<i>Strategy Room 2</i>) Getting REAL and AUTHENTIC in the French Classroom Langlois K12 Étienne	(<i>Fallsview Studio B</i>) Geopolitical Changes in Europe and Foreign Language Teaching: the Case of Hungarian Higher Education Czeller – G	(<i>Elizabeth</i>) The Advantages of Using L1 and L2 in the L2 Classroom and Possible Implications Lacroix / Chu Lau / Coelho / Howden G	(<i>Strategy Room 7</i>) Une bonne transition pour moins d'attrition Brun del Re / Gour G	(<i>Strategy Room 5</i>) Voices from the Tundra Odé G							
I	14:30 – 15:20 (<i>Fallsview Studio A</i>) Simulation globale Bakoucheva K12	(<i>King George</i>) Using QR Codes Motivate Students Lisi K12	(<i>Strategy Room 3</i>) Classroom Management-Strategies to Maximize Student Engagement Galea K12	(<i>Strategy Room 1</i>) RS-SF Assessment to Inform Instruction Sandrock G	(<i>Upper Fallsview Studio A</i>) A Portuguese, a Mexican and a Canadian Walk into a Class... and Create a Learning Community across Borders with Digital Tools Dougherty / Coelho / Alvarado PS / G	(<i>Strategy Room 2</i>) Connecting Language and Culture in the ESL Classroom Richard 7-12	(<i>Strategy Room 7</i>) Integration of Métis and First Nations Culture within the Core FSL Program Ravindran K6								
	13:50 – 14:30 Exhibits and Coffee / Salon des exposants et café (<i>Sheraton: Great Room AB & Foyer, 3rd Floor / Pre-function Space, 5th Floor</i>)														

Congress Exhibitors | Exposants du Congrès

Exhibitor / Exposant	Booth / Kiosque	Exhibitor / Exposant	Booth / Kiosque
5-A-DAY FITNESS	4	THE JAPAN FOUNDATION, TORONTO	U03
AIM LEARNING LANGUAGE	U15	JOUETS NANCY - DIVISION SCOLAIRE	502
ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION	210	LA BOUTIQUE	100
BETTER CHINESE CANADA	U05	LIBRAIRIE MICHEL FORTIN INC.	U06-U07-U07' (open space)
CAHIERS D'ACTIVITÉS N.G.	306	LINGUASCOPE	403
CAJLE	U02	LULA MUSIC AND ARTS CENTRE	114
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS	U13-U14	MESSAGERIES ADP	U09-U08
CANADIAN EDUCATION EXCHANGE FOUNDATION	107	OATG/CATG - GERMAN TEACHERS' ASSOCIATIONS	U01
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH	111	OMLTA / AOPLV	2
CANOPÉ	108	PEARSON CANADA	213-215-312-314
CASLT/ACPLS & FIPLV	1	THE PERSONAL	5
CCDMD	115	PERSPECTIVES EDUCATIONAL TRAVEL	504
CEC PUBLISHING	103-105-202-204	POSTER PALS	402-404-406-408
CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES	110	PROLOGUE TO THE PERFORMING ARTS / PROLOGUE AUX ARTS DE LA SCÈNE	106
CHENELIÈRE ÉDUCATION	303-305	RIGODON / LES BÛCHERONS / VOYAGEUR ERRANT	102
DISTRIBUTION HMH	U06' (open space)	RK PUBLISHING INC.	302-304
DJ DELF / ÉTIENNE / EDUCOROCK	104	SAINTE-MARIE-AU-PAYS-DES-HURONS ET HAVRE DE LA DÉCOUVERTE / SAINTE-MARIE AMONG THE HURONS AND DISCOVERY HARBOUR	208
ÉDITIONS « À REPRODUIRE » ET DE L'ENVOLÉE	203-205	SARA JORDAN PUBLISHING	405
EF EDUCATIONAL TOURS	6	SAUNDERS BOOK COMPANY	307
EMBASSY OF SPAIN - EDUCATION OFFICE	109	SCHOLASTIC EDUCATION	309
EMC WORLD LANGUAGES	U12	TFO ÉDUCATION	308-310
EVOLVE TOURS	214	TRALCO-LINGO FUN	407-409
EXPLORICA	506	TV5 QUÉBEC CANADA	112
FRANCOFORUM	U16	UNIVERSITÉ D'OTTAWA - ILOB	7
FRENCH FOR THE FUTURE / LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR	3	VOILÀ LEARNING	8
FRENCH IMMERSION SCHOOL, WESTERN UNIVERSITY	207	WATERMELONWORKS	206
GOETHE BOOKS - HUEBER VERLAG	U10	WORLDSTRIDES INTERNATIONAL DISCOVERY	508
GOETHE-INSTITUT TORONTO	U11	YMCA SUMMER WORK STUDENT EXCHANGE	113
INTERNATIONAL FUND FOR ANIMAL WELFARE	212	YOUARESPECIAL.COM	209-211

Congress Sponsors | Parrains du Congrès

1st Level | 1er niveau



2nd Level | 2e niveau



Other Sponsors | Autres parrains



Special Thanks | Remerciements



Institut des langues officielles
et du bilinguisme (ILOB)
Official Languages and
Bilingualism Institute (OLBI)

Notes

Notes

Notes

Pearson Canada Presents

A FULL RANGE OF RESOURCES FOR YOUR **CORE FRENCH CLASSES**

GRADES 4-6

Échos Pro 1, 2, 3

The most successful literacy based series in Elementary FSL education is now Trillium approved! The Ontario Ministry of Education praised Échos Pro for providing a wide variety of language learning tools and authentic contexts for meeting the needs and interests of all learners by being thoroughly engaging and student-friendly.



Trillium Approved

GRADES 7-8

Fusion

Bringing Literacy and Inquiry together for Student Communication Success, Fusion blends exciting topics designed to capture the attention of young teenagers with appropriate and accessible language levels



High Interest, Low-Vocab, Leveled Texts

New Resource for Grades 7, 8 Core French in Development!

Pearson Canada is busy working on a new full Core program for Grades 7 and 8 FSL classes. Watch for more details Fall 2015.

Coming Soon

To learn more visit Pearson Canada FSL at www.pearsoncanada.ca/fsl

OLBI



MASTER OF ARTS IN BILINGUALISM STUDIES (MA)

- Methodological and technological innovations in second language instruction
- Assessment of second language proficiency
- Language policy and planning

SUMMER UNIVERSITY FOR FLS/FSL TEACHERS

- | | |
|-------------------|---------------------|
| Culture | ● Workshops |
| Technology | ● Guest Speakers |
| Knowledge Sharing | ● Language Training |

olbi.uOttawa.ca/EteFLS

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ POUR LES ENSEIGNANTS DE FLS

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| Culture | ● Ateliers |
| Formation linguistique | ● Technologie |
| Partage de connaissance | ● Conférenciers |

MAÎTRISE ÈS ARTS EN ÉTUDES DU BILINGUISME (M.A.)

- Innovations méthodologiques et technologiques pour l'enseignement des langues secondes
- Évaluation des compétences en langue seconde
- Politiques et aménagement linguistiques



ILOB

Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB)

613-562-5743 | ilob@uOttawa.ca
ilob.uOttawa.ca

Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI)

613-562-5743 | olbi@uOttawa.ca
olbi.uOttawa.ca



uOttawa